

**Общие условия и положения о закупках  
компании Canon  
(Краткая выдержка из основного положения)**

**General Purchase Terms and Conditions of  
Canon  
(Extract)**

**1. Интеллектуальная собственность**

**1. Intellectual property**

1.1. Все права на ПИС (согласно определению в п. 1.2 ниже), включая, но не ограничиваясь, права на информацию, материалы и другие документы, предоставляемые Canon Поставщику в соответствии с Договором («Материалы Canon») как необходимые для осуществления Поставщиком поставок Продуктов или Услуг Canon, остаются собственностью Canon или ее лицензиаров.

1.1. All rights including without limitation all IPR (as defined clause in 1.2 below) in information, materials or other documentation provided by Canon pursuant to an Agreement (“Canon Materials”) to the Contractor (Supplier) to enable the Contractor’s provision of the Products or Services to Canon, shall remain owned by Canon or its licensors.

1.2. Все права интеллектуальной собственности, любого рода и возникающие в любой части мира, включая, среди прочего, права на изобретения, патенты, зарегистрированные промышленные образцы, права на дизайн, права на программное обеспечение, права на базы данных, авторские и смежные права, коммерческие секреты, неимущественные права и ноу-хау («ПИС»), на Продукты, разработанные Поставщиком, и/или на Услуги, предоставленные Поставщиком Canon в соответствии с настоящим документом, переходят к Canon; Поставщик настоящим передает Canon все будущие ПИС на Продукты и/или Услуги. В случае, если Продукты и/или Услуги содержат материалы третьих лиц или существующие ПИС Поставщика, включая, среди прочего, программное обеспечение, изображения, дизайн и другую документацию третьих лиц, Поставщик обеспечивает предоставление Canon и ее дочерним компаниям, филиалам, дистрибьюторам и клиентам лицензии, указанной в пункте 1.5 (ниже). Поставщик обязан оформить или обеспечить оформление всех необходимых документов или актов для передачи или регистрации ПИС и правового титула на

1.2. All intellectual property rights of whatever nature and wherever in the world arising, including, without limitation, rights in inventions, patents, registered designs, design rights, rights in software database rights, copyrights and related rights, trade secrets, moral rights and know how (“IPR”) in the Products developed and/or Services provided by Contractor to Canon hereunder, shall belong and pass to Canon and Contractor hereby assigns by way of future assignment to Canon all IPR in the Products and/or Services. In the event the Products and/or Services contain third party materials or Contractor’s existing IPR including without limitation third party software, images, designs or other documentation the Contractor shall procure for Canon and its subsidiaries, affiliates, distributors and customers the license referred to in clause 1.4. below. Contractor shall execute or procure the execution of any document or execute or procure the execution of any act or thing to vest or register the IPR and title to the Products and/or Services in the name of Canon.

Продукты и/или Услуги на имя Canon.

1.3. Поставщик гарантирует, что все Продукты и/или Услуги являются его оригинальными разработками и/или предоставлены ему законным образом, и не ущемляют и не нарушают какие-либо ПИС или иные права каких-либо третьих лиц. Поставщик обязуется ограждать Canon от всех убытков, ущерба, расходов, ответственности и издержек (включая судебные издержки на основе полного возмещения), и требований третьих лиц, проистекающих из возможного нарушения любых таких прав третьих лиц, и от всех требований подобного рода, связанных с ноу-хау, недобросовестной конкуренцией и т. п.

1.4. В случае предъявления такого требования или наличия у Canon обоснованного предположения о возможности такого предъявления Поставщик обязан за свой счет либо обеспечить Canon право на дальнейшее использование и эксплуатацию Продуктов и/или Услуг, либо заменить или модифицировать Продукты и/или Услуги таким образом, чтобы устранить ущемление прав, сохранив при этом их соответствие во всех существенных аспектах Продуктам и/или Услугам, принятым Canon.

1.5. Поставщик настоящим предоставляет (или обязуется, в необходимых случаях, обеспечить предоставление) Canon, ее должностным лицам, дочерним компаниям, филиалам, их дистрибьюторам и их клиентам неисключительное, безотзывное, бессрочное, всемирное и не предусматривающее выплату авторских отчислений разрешение на использование. ПИС, применимые к Продуктам и / или Услугам для получения выгоды от таких Продуктов и / или Услуг.

Во избежание сомнений, в случае, если Поставщик создает или разрабатывает новые Продукты или Услуги для Canon, Canon оставляет за собой право потребовать от Поставщика заключить отдельное соглашение, которое может включать дополнительные

1.3. Contractor warrants that all Products and/or Services will be of original development by it and/or have been lawfully provided to it and will not infringe upon or violate any IPR or other rights of any third party. Contractor shall at all times hereafter indemnify and hold Canon harmless against all loss, damage, cost, liability or expense (including legal fees on a full indemnity basis) and all claims of third parties based on possible infringement of any such rights of any third party, and all comparable claims based on know-how, unfair competition or the like.

1.4. In the event that such a claim is made, or if in the reasonable opinion of Canon this may occur, Contractor shall at its expense either procure for Canon the right to continue using and exploiting the Products, and/or Services or replace or modify the Products and/or Services so that they become non-infringing but correspond substantially to the Products and/or Services as accepted by Canon.

1.5. Contractor hereby grants to, or where applicable shall procure for, Canon, its officers, subsidiaries, affiliates, their distributors and their customers a non-exclusive, irrevocable, perpetual, worldwide, royalty-free license to use IPRs applicable to the Products and/or Services in order to receive the benefit of such Products and/or Services.

For the avoidance of doubt, in the event the Supplier creates or develops new Products or Services for Canon, then Canon reserves the right to request the Supplier to enter into a bespoke agreement which may include additional terms including regarding IPR ownership.

Supplier shall not use the name or logo of Canon in any form whether online or on brochures,

условия, в том числе в отношении ПИС.

Поставщик не имеет права использовать название или логотип Canon в какой-либо форме, будь то в Интернете или в брошюрах, маркетинговых или других материалах или пресс-релизах, если Canon в письменном виде не предоставит разрешение на такое использование в каждом конкретном случае.

Поставщик гарантирует: (i) что у него есть право предоставлять такое разрешение; (ii) что использование таких материалов третьего лица Canon и ее должностными лицами, дочерними компаниями, филиалами, их дистрибьюторами и их клиентами не ущемляет прав этих третьих лиц; (iii) и что такие третьи лица отказались от всех неимущественных прав (в применимых случаях). Во избежание неоднозначного толкования: термин «существующие ПИС Поставщика» означает ПИС, существующие на данный момент или созданные независимо от Договора и не в результате Договора.

## **2. Экологические требования, Кодекс поведения поставщика**

2.1. Поставщик обязуется предоставлять Canon, по ее требованию, достоверную и точную информацию о своих Продуктах и Услугах и выполнять все требования в отношении охраны окружающей среды, социальной ответственности и управления, предусмотренные применимыми национальными и/или международными законами, правилами, регламентами, директивами, постановлениями и административными предписаниями, в том числе (но не только) Директивой ЕС EC2011/65/EU «Ограничение использования определенных опасных веществ в электронном и электрическом оборудовании» («Директива RoHS»), Регламентом (ЕС) № 1907/2006 о регистрации, оценке, одобрении и ограничении химических веществ («Регламент REACH») и Директивой 94/62/ЕС об упаковке, отходах от упаковки («Директива по упаковке») и Законом Великобритании о современном рабстве 2015 г..

marketing or other materials or press releases unless such form is expressly approved in writing by Canon.

Contractor warrants that (i) it has the right to grant such license (ii) the use of such third party materials by Canon and its officers, subsidiaries, affiliates, their distributors and their customers does not infringe the rights of such third party and (iii) such third party have waived any moral rights (where applicable). For the avoidance of doubt, “existing Contractor IPR” shall mean IPR existing at the time or created independently of and not as a consequence of an Agreement.

## **2. Sustainability, Supplier Code of Conduct**

2.1. Contractor shall provide adequate and accurate information to Canon in the appropriate European language(s) where requested, about its Products and Services, and shall fully comply with environmental, social and governance requirements under applicable national and/or international laws, rules, regulations, directives, ordinances and administrative orders, including but not limited to EU Directive EC2011/65/EU “Restriction of the use of certain Hazardous Substances in Electronic and Electric Equipment (“RoHS Directive”)”, Regulation (EC) No1907/2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (“REACH Regulation Directive 94/62/EC on Packaging and Packaging Waste (“Packaging Directive”)” and the UK Modern Slavery Act 2015. Contractor shall fully cooperate, and involve its supply chain where necessary, with any Contractor surveys, programmes and audits to be conducted by Canon from time to time and/or any green procurement standards to be notified by

Поставщик обязуется оказывать полное содействие, с привлечением при необходимости своей цепочки поставок, в выполнении программ, опросов и аудитов Поставщиков, которые время от времени проводит Canon, и/или в соблюдении экологических стандартов закупок, которые Canon может время от времени доводить до сведения Поставщика.

Canon оставляет за собой право за свой счет проводить аудит операций, оборудования или условий работы Поставщика, чтобы убедиться, что Услуги или Продукты, предоставляемые компании Canon, направлены на искоренение современной практики рабства, и для этой цели Canon имеет право на доступ к помещениям Поставщика, где предоставляются Услуги или производятся Продукты. Любые такие проверки будут проводиться в обычные рабочие часы с минимальным влиянием или без влияния на текущую работу, а также с уведомлением Поставщика в разумные сроки. Поставщик настоящим соглашается с тем, что неотъемлемая часть аудита будет включать конфиденциальное интервьюирование работников (таким образом, чтобы обеспечить безопасность работников), что помогает понять любые потенциальные риски принудительного труда или рабства.

Поставщик обязуется предоставлять, по требованию Canon, доказательства соблюдения требований проводимых Canon опросов Поставщиков. Поставщик гарантирует соблюдение Этического кодекса поведения поставщика Canon, прилагаемого к Договору (Приложение А - «Кодекс»).

2.2. Поставщик гарантирует, что все Продукты будут соответствовать требованиям, упомянутым в пункте 2.1 (выше), и разумным рыночным ожиданиям в отношении их экологических качеств. Поставщик обязуется ограждать Canon от всех убытков, ущерба, расходов, ответственности и издержек (включая судебные издержки на основе полного возмещения) и требований третьих лиц,

Canon to Contractor from time to time. Canon expressly reserves the right, at its own cost, to conduct an audit of Supplier's operations, facilities or working conditions to ensure that the Services or Products, provided to Canon, are aimed at the elimination of modern slavery practices and for that purpose Canon shall be entitled to have access to Supplier's premises where the Services are being performed or the Products are being produced. Any such audits will take place during normal working hours with minimal or no disruption to ongoing operations, and by giving reasonable notice to the Supplier. Supplier acknowledges and agrees that an integral part of an audit will include confidential interviewing of workers (in a manner protecting worker safety), which helps to understand any potential risks of forced labour or slavery.

Contractor shall provide evidence of compliance with Canon Contractor surveys at the request of Canon. Contractor warrants its compliance with Canon Supplier Code of Conduct attached to the Agreement (Annex A- "Code").

2.2. Contractor warrants that all Products will be in accordance with the requirements, as mentioned in Clause 2.1 above and will meet reasonable market expectations regarding its sustainability performance. Contractor shall indemnify Canon against all loss, damage, cost, liability or expense (including legal fees on a full indemnity basis) and all claims of third parties based on the infringement of the RoHS Directive, the Packaging Directive,

проистекающих из нарушения Директивы RoHS, Директивы по упаковке, Регламента REACH или любых других применимых требований в отношении охраны окружающей среды, социальной ответственности и управления.

2.3. В случае несоответствия Поставщика или его Продуктов, поставленных Canon, каким-либо законам или иным нормативным актам, или стандартам Canon, или Этическому кодексу поставщиков Canon, или в случае аварии по вине Поставщика со значительными социальными или экологическими последствиями, повлекшей за собой расследование Canon или третьими лицами, Поставщик обязан незамедлительно поставить в известность Canon и принять необходимые меры для устранения такого несоответствия или последствий аварии и приложить все усилия для предотвращения в будущем подобных случаев несоответствия или аварий, а также способствовать проведению расследования или испытаний по требованию Canon или компетентных органов.

2.4. Поставщик обязуется выполнять свои обязанности в соответствии с Этическим кодексом поставщиков Canon и не вступать ни в какие деловые отношения, которые могут повредить репутации Canon и компаний группы Canon, например из-за участия в деятельности, противоречащей принятым международным стандартам в области прав человека, трудовых отношений, охраны окружающей среды или борьбы с коррупцией, или связанной с юридическими и/или физическими лицами, против которых действуют финансовые санкции ЕС или других органов. Поставщик обязуется придерживаться принципов Всеобщей декларации прав человека.

Если это необходимо в соответствии с местным законодательством и нормативными актами, Поставщик обязан обеспечить выполнение адекватной оценки рисков, получение и всех необходимых разрешений, лицензий,

the REACH Regulation or of any other relevant environmental, social and governance requirements.

2.3. In the event of any non-conformance by Contractor or its Products supplied to Canon with any laws or regulations, or with Canon's standards or with Canon Supplier Code of Conduct, or in the event of any major social or environmental incident caused by Contractor resulting in an investigation by Canon or third parties, Contractor shall forthwith notify Canon thereof and take appropriate measures to remedy such non-conformance or incident and use its best efforts to prevent recurrence of similar non-conformance or incidents and comply with any investigations or tests required by Canon or the competent authorities.

2.4. Contractor shall perform its obligations in accordance with the Canon Supplier Code of Conduct and shall not enter into any business relationships which are likely to bring Canon and any Canon group companies into disrepute, e.g. through entering into business that contravenes accepted international standards on human rights, labour standards, environmental protection, corruption, or is associated with entities and/or persons targeted with financial sanction by the EU or other authorities. Contractor agrees that it will uphold the principles in the Universal Declaration of Human Rights and the ILO convention. Where appropriate according to local legislation and regulations, Supplier shall ensure that adequate risk assessments are completed and that all necessary permits, licences, exemptions and certificates are obtained and up-to-date and that all training, awareness and supervision is carried out and that records are kept and provided to Canon on request. This shall include the provision of work equipment

исключений и сертификатов, обеспечить их актуальность, а также проведение обеспечить проведение всех необходимых тренингов, надлежащую осведомленность и надзор, хранить документы, подтверждающие соблюдение перечисленных мер и предоставлять их Canon по запросу последнего. Это относится как к предоставлению рабочего оборудования, так и к оказываемым услугам.

Поставщик должен иметь соответствующие процессы, применять меры, процедуры и обучение, чтобы гарантировать, что используемое оборудование и предоставляемые услуги соответствуют правилам техники безопасности Canon и / или имеют необходимые сертификаты безопасности, проверки, сертификаты обучения и обслуживания, записи о проверках, обучении и техническом обслуживании в подкючение к соответствующему оборудованию или услугам.

Если Поставщик будет предоставлять услуги, которые включают или могут привести к образованию, управлению, передаче, хранению, транспортировке или избавлению от отходов любого вида, Поставщик должен гарантировать, что он и любые его субподрядчики или агенты имеют соответствующие действующие лицензии, разрешения в соответствии с местным законодательством и постановлениями. Поставщик должен следовать правилам обращения с отходами и гарантировать, что все отходы утилизируются в соответствии с экологически безопасными методами и процедурами и законодательством РФ. Если Поставщик организует мероприятие или выставку, Поставщик должен предоставить план управления отходами, а также, при необходимости, оценку воздействия на окружающую среду, копия которой должна быть предоставлена компании Canon.

as well as services.

Supplier shall have in place suitable processes, measures, procedures and training to ensure that equipment used and services provided follow safety guidelines of Canon technicians and/or have the required safety certifications, inspection, training and maintenance certifications, inspection, training and maintenance records in connection with applicable equipment or services.

Where Supplier will be providing services that include or may result in the generation of, management, brokerage, storage, transport or disposal of waste of any kind, Supplier shall ensure that it, and any subcontractors or agents, hold up to date appropriate licences, permits and exemptions according to local legislation and regulation. Supplier shall follow the hierarchy of waste and ensure that all waste is disposed of in accordance with environmentally sound practice and process and legislation of RF. Where Supplier is organising an event or exhibition, Supplier shall provide a Waste Management Plan as well as an Environmental Impact Assessment as appropriate, a copy of which shall be provided to Canon.

2.5. Поставщик гарантирует и заявляет:

(a) Поставщик не будет допускать коррупции и взяточничества в какой-либо форме. Ни Поставщик, ни его сотрудники, субподрядчики, агенты, должностные лица или третьи лица, действующие от их имени, не предлагали, не давали, не требовали, не просили, не принимали и не соглашались принять какие-либо ненадлежащие имущественные или иные выгоды (а также не давали понять и не намекали, что они сделают или могут сделать что-то подобное когда-либо в будущем) в какой-либо связи с Договором или любым иным соглашением между сторонами (или со связанными лицами);

(b) Поставщик будет в течение всего срока действия Договора соблюдать и обеспечивать соблюдение его субподрядчиками, агентами, служащими, сотрудниками и должностными лицами требований самой последней редакции Части II Правил поведения Международной торговой палаты По борьбе с коррупцией, а также Акт борьбы с взяточничеством 2010 которые включаются в настоящие Условия путем отсылки, как если бы они были полностью включены в текст настоящих Условий. Поставщик внедрил или планирует внедрить программу предотвращения взяточничества в своей организации;

(c) Поставщик будет немедленно информировать Canon и компетентные органы в случае, если у него возникнет подозрение или ему станет известно о каком-либо нарушении настоящего пункта 2.5. Поставщик будет без промедлений отвечать на все запросы Canon относительно любых нарушений, потенциальных нарушений или подозреваемых нарушений настоящего пункта 2.5., а также содействовать любым расследованиям и позволять Canon проводить аудит бухгалтерской и иной документации в связи с такими нарушениями.

2.5. The Contractor warrants and represents that it shall:

(a) not tolerate any form of and not engage in any form of corruption or bribery. Neither the Contractor nor its employees, subcontractors, agents, officers or any third parties on their behalf, has offered, given, demanded, requested, accepted or agreed to any undue pecuniary or other advantage of any kind (or implied or interred that they will or might do any such thing at any time in the future) in any way connected with the Agreement or any other agreement between the parties (or any related parties);

(b) at all times throughout the course of the Agreement comply with and ensure that its subcontractors, agents, servants, employees and officers comply with the most current version of Part II of the International Chamber of Commerce Rules on Combating Corruption together with the Bribery Act 2010, both of, which are (as applicable) incorporated by reference into these Purchase Terms as if written out in full. Contractor has or will put in place a program to prevent bribery in its organization; and

(c) immediately notify Canon and the competent authority if it suspects or becomes aware of any breach of this Clause 2.5. Contractor will respond promptly to any of Canon's enquiries regarding any breach, potential breach or suspected breach of this clause 2.5. and the Contractor shall cooperate with any investigation and allow Canon to audit Contractor's books, records and any other relevant documentation in connection with the breach.

### 3. Защита данных

#### 3.1 Поставщик обязуется:

(a) соблюдать все действующие законы и другие нормативные акты в сфере защиты данных и конфиденциальности, применимые к Canon, Поставщику, поставкам Продуктов и/или Услуг и их использованию Canon, включая, помимо прочего, если применимо, Общий регламент ЕС о защите данных (2016/679) («GDPR») и все другие применимые международные, региональные, федеральные или национальные законы, постановления и нормативные требования о защите;

(b) не совершать и допускать действий, которые могут повлечь за собой нарушение таких законов и нормативных актов Canon;

(c) принимать надлежащие организационные и технические меры для защиты всех личных данных от несанкционированной или незаконной обработки и от утери или повреждения; Canon имеет право в любое время проверять эти организационные и технические меры в организации Поставщика;

(d) обрабатывать личные данные исключительно в целях исполнения обязательств Поставщика по Договору или в соответствии с письменными указаниями Canon;

(e) не передавать никакие личные данные за пределы Европейской экономической зоны («ЕЭЗ») без предварительного письменного согласия Canon, а также соблюдать любые дополнительные ограничения, разумно налагаемые Canon.

3.2 Поставщик обязуется, после прекращения Договора, удалить или уничтожить все записи и документы, содержащие личные данные с соблюдением необходимых мер безопасности.

### 3. Data Protection

#### 3.1. Contractor shall:

(a) comply with all Data Protection Legislation which shall mean: all applicable laws relating to data protection and privacy including (if applicable) without limitation the EU General Data Protection Regulation (2016/679) (“GDPR”) and all other applicable international, regional, federal or national data protection laws, regulations and regulatory guidance, in force from time to time and applicable to Canon, the Contractor (Supplier), the supply of the Products and/or Services and Canon’s use thereof;

(b) not do, cause or permit to be done, anything which may cause or otherwise result in a breach by Canon of the same;

(c) use adequate organizational and technical measures to protect all personal data from and against any unauthorized or unlawful processing and against any loss or damage. Canon has the right to verify these organizational and technical measures within the organization of Contractor at all times;

(d) process personal data solely for the purpose of performing Contractor’s obligations under the Agreement or as otherwise instructed in writing by Canon;

(e) not transfer any personal data out of the European Economic Area (“EEA”) without Canon’s prior written consent and subject to any additional restrictions reasonably set by Canon.

3.2. Contractor shall, upon the termination of the Agreement, securely erase or destroy all records or documents containing personal data.

3.3 Поставщик обязуется оградить Canon от любых требований третьих лиц, проистекающих из незаконной обработки личных данных Поставщиком и/или другими лицами, действующими от его имени или по его указанию, или из невыполнения инструкций Canon.

3.3. Contractor will indemnify Canon against any third party claims resulting from unlawful processing of personal data by Contractor and/or on its behalf or instruction or by deviation from Canon's instructions.

### **ПОДПИСЬ СТОРОН/SIGNATURES OF PARTIES**

**ООО Канон Ру/Canon RU**

\_\_\_\_\_  
**Ф.И.О./Name:**  
**Должность/ Title:**  
**Дата/ Date:**

**Поставщик/ Contractor**

\_\_\_\_\_  
**Ф.И.О./Name:**  
**Должность/ Title:**  
**Дата/ Date:**

**Этический кодекс поставщиков Canon****Canon Supplier Code of Conduct**

Компания Canon разработала для стран ЕМЕА Этический кодекс поставщиков Canon (далее «Кодекс») в стремлении выстраивать деловые отношения со всеми своими поставщиками на основе доверия, сотрудничества, добросовестности и взаимного уважения. Canon ожидает от всех своих поставщиков соблюдения тех же принципов.

Canon разделяет и поддерживает принципы, изложенные в Международном законодательстве о правах человека, конвенциях Международной организации труда (далее - «МОТ») и в других соответствующих международных соглашениях и конвенциях. Canon ожидает от вас (далее - «Поставщик»), как от своего партнера, неуклонного соблюдения определенных правил этики, изложенных ниже, в качестве обязательного минимума.

Поставщик подтверждает и соглашается, что он будет соблюдать настоящий Кодекс и что любое несоблюдение данного Кодекса (также) является серьезным нарушением действующего на тот момент соглашения, Условий закупок и других положений и условий, регулирующих отношения между Canon и Поставщиком. В случае упомянутого несоблюдения Canon вправе немедленно расторгнуть партнерство, без ущерба для других прав и средств судебной защиты Canon.

**1. Исключение принудительного труда**

Поставщик гарантирует отказ от использования или содействия использованию принудительного труда. Принудительный труд может принимать различные формы, включая долговую зависимость (кабалу), торговлю людьми и другие разновидности современного рабства. Как минимум действуют следующие конвенции:

The Canon Supplier Code of Conduct (“Code”) is set up by Canon EMEA in order to build Canon’s business with all of its suppliers based on trust, teamwork, honesty and mutual respect. Canon expects all of our suppliers to operate on the same principles.

Canon believes in and supports the principles as set forth in the International Bill of Human Rights<sup>1</sup>, the Covenants of the International Labour Organization (“ILO”) and other relevant international treaties and covenants. Canon seeks commitment from you (“Supplier”) as its partner, to comply with the specific standards of conduct as set out below as a minimum.

Supplier acknowledges and agrees that it will comply with this Code and that any non-compliance with the Code (also) constitutes a material breach of the then current agreement, the Purchase Terms or other terms and conditions applicable between Canon and Supplier. In such case of non-compliance, without prejudice to Canon’s other rights and remedies, Canon has the right to immediately terminate the partnership.

**1. Elimination of Forced Labour**

Supplier ensures not to use or facilitate any forced or compulsory labour. Forced labour can take different forms, including debt bondage, trafficking and other forms of modern slavery. As a minimum the following conventions apply:

- ILO C29 Forced labour;

- конвенция МОТ № 29 «О принудительном труде»;
- конвенция МОТ № 105 «Об упразднении принудительного труда».
- ILO C105 Abolition of forced labour.

## 2. Детский труд

Детский труд, согласно определению конвенций МОТ и ООН, запрещен. Как минимум действуют следующие конвенции:

- конвенция МОТ № 138 «О минимальном возрасте»;
- конвенция МОТ № 182 «О наихудших формах детского труда».

## 3. Исключение дискриминации

Canon поддерживает принципы отказа от дискриминации на основании национальной принадлежности, пола, вероисповедания, социального происхождения, инвалидности, политических убеждений или сексуальной ориентации и призывает Поставщика придерживаться этих принципов. Как минимум действуют следующие конвенции:

- конвенция МОТ № 111 «О дискриминации в области труда и занятости»;
- конвенция МОТ № 159 «О профессиональной реабилитации и занятости инвалидов»;
- конвенция МОТ № 169 «О коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни».

## 4. Справедливая компенсация

Поставщик обязуется выплачивать каждому наемному работнику по меньшей мере минимальную заработную плату или принятую в данной отрасли заработную плату, действующую в стране фактического

## 2. Child Labour

Child labour, as defined by the ILO and UN Conventions, is not permitted. As a minimum the following conventions apply:

- ILO C138 Minimum age;
- ILO C182 Worst forms of child labour.

## 3. Elimination of discrimination

Canon upholds principles of no discrimination based on ethnicity, gender, religion, social background, disability, political opinion or sexual orientation and encourages Supplier to uphold the same principles. As a minimum the following conventions apply:

- ILO C111 Discrimination;
- ILO C159 Vocational rehabilitation and employment (disabled persons);
- ILO C169 Indigenous and tribal peoples.

## 4. Fair compensation

Supplier provides each employed person<sup>2</sup> at least the minimum wage or the prevailing industry wage in the country of de facto employment, whichever is higher, provides each employee a clear, written account for

найма (в зависимости от того, какая из этих сумм больше), а также обязуется предоставлять каждому работнику наглядный письменный отчет за каждый платежный период и не применять вычеты из заработной платы в качестве санкций за дисциплинарные нарушения. Количество рабочих часов в неделю не должно превышать установленной законодательством нормы. Заработная плата должна выплачиваться непосредственно работнику, своевременно и в полном объеме. Минимально приемлемый уровень оплаты труда равен минимальной заработной плате согласно национальному законодательству. Как минимум действуют следующие конвенции:

- конвенция МОТ № 100 «О равном вознаграждении»;
- конвенция МОТ № 106 «О еженедельном отдыхе в торговле и учреждениях»;
- конвенция МОТ № 131 «Об установлении минимальной заработной платы».

### **5. Рабочие часы и сверхурочная работа**

Поставщик обязуется соблюдать установленное законом количество рабочих часов и поручать сотрудникам сверхурочную работу только в случае ее компенсации в полном объеме согласно внутреннему законодательству. Если обязательная сверхурочная работа предусмотрена условиями найма, Поставщик при найме каждого работника обязан проинформировать его об этом. Как минимум действует следующая рекомендация:

- рекомендация МОТ № 116 «О продолжительности рабочего времени».

### **6. Перечень льгот**

Поставщик обязуется предоставлять каждому работнику все предусмотренные

every pay period, and does not deduct from worker pay for disciplinary infractions. Weekly working hours must not exceed the legal limits. Wages shall be paid directly to the employee on time and in full. The lowest acceptable salary level is minimum wage according to national legislation. As a minimum the following conventions apply:

- ILO C100 Equal remuneration between men and women;
- ILO C106 Weekly rest;
- ILO C131 Minimum wage fixing.

### **5. Hours of work/Overtime**

Supplier shall comply with legally mandated work hours and will use overtime only when each employee is fully compensated according to local law while informing each employee at the time of hiring if mandatory overtime is a condition of employment. As a minimum the following recommendation applies:

- ILO R116: Hours of work.

### **6. Benefits**

Supplier provides each employee all legally mandated benefits. Benefits vary by country,

законом льготы. Перечень льгот зависит от конкретной страны и может включать следующие льготы: предоставление питания или выплата пособий на питание; организация перевозки или выплата пособий на проезд; выплата прочих денежных пособий; медицинское обслуживание; социальное обеспечение детей; предоставление внеочередных отпусков, отпусков по беременности или болезни; предоставление отпусков для отдыха, во время религиозных праздников, в связи со смертью члена семьи или во время государственных праздников и выходных; а также выплата взносов по социальному страхованию и прочих страховых взносов, включая страхование жизни, медицинское страхование и компенсационное страхование работников. Как минимум действуют следующие конвенции:

- конвенция МОТ № 102 «О минимальных нормах социального обеспечения»;
- конвенция МОТ № 118 «О равноправии в области социального обеспечения»;
- конвенция МОТ № 121 «О пособиях в случаях производственного травматизма»;
- конвенция МОТ № 183 «Об охране материнства».

#### **7. Свобода участия в ассоциациях и ведения коллективных переговоров**

В странах, где свобода участия в ассоциациях ограничена или соответствующие законы находятся в стадии разработки, Поставщик обязуется обеспечить работникам возможность проведения встреч с руководством компании для обсуждения вопросов оплаты и условий труда без негативных последствий. Как минимум действуют следующие конвенции:

- конвенция МОТ № 87 «О свободе

but may include meals or meal subsidies; transportation or transportation subsidies; other cash allowances; health care; child care; emergency, pregnancy or sick leave; vacation, religious, bereavement or holiday leave; and contributions for social security and other insurance, including life, health and worker's compensation. As a minimum the following conventions apply:

- ILO C102 Social security (minimum standards);
- ILO C118 Equality of social security benefits;
- ILO C121 Employment benefits – injury;
- ILO C183 Maternity protection.

#### **7. Freedom of association and collective bargaining**

In countries where the freedom of association is limited or in development, Supplier will ensure that employees can meet with the company management to discuss salaries and working conditions without negative consequences. As a minimum the following conventions apply:

- ILO C87 Freedom of association;
- ILO C98 Right to organise and collective

ассоциации и защите права на организацию»; bargaining.

- конвенция МОТ № 98 «О праве на организацию и на ведение коллективных переговоров».

### **8. Безопасность и гигиена труда**

Поставщик обязуется обеспечить своим работникам безопасные условия труда в соответствии с международными нормами и всеми применимыми требованиями в области охраны труда, промышленной безопасности и охраны окружающей среды согласно местному законодательству. Поставщики обязаны самостоятельно внедрять надлежащие меры контроля, процедуры обеспечения безопасности труда, проводить обучение и применять необходимые меры и средства технической защиты для сведения к минимуму угрозы здоровью и безопасности персонала на рабочем месте. Все работники должны иметь доступ к необходимым средствам защиты и обязаны использовать их. В ходе любой деятельности Поставщика, которая может иметь негативные последствия для здоровья людей или состояния окружающей среды, должно осуществляться адекватное руководство, измерение, контроль и обработка веществ перед их выбросом в окружающую среду. Поставщик гарантирует наличие готовых к использованию систем для предотвращения или смягчения последствий случайных утечек и выбросов. Как минимум действуют следующая конвенция и рекомендация:

- конвенция МОТ № 155 «О безопасности и гигиене труда»;
- рекомендация МОТ № 164 «О безопасности и гигиене труда».

### **9. Защита окружающей среды**

Поставщик обязуется прилагать усилия для снижения потребления энергии и ресурсов, а также отходов и выбросов в атмосферу,

### **8. Occupational Health and Safety**

Supplier shall provide a safe working environment for its employees which complies with international standards and all applicable local environmental, safety and health regulations. Suppliers will freely provide appropriate controls, safe work procedures, training and necessary technical protective measures and equipment to mitigate health and safety risks in the workplace. All employees shall have access to and use the appropriate safety equipment. Any of Supplier's activities that have the potential to adversely impact human or environmental health will be appropriately managed, measured, controlled and treated prior to release of any substance into the environment. Supplier ensures to have systems in place to prevent or mitigate accidental spills and releases. As a minimum the following convention and recommendation apply:

- ILO C155 Occupational health and safety
- ILO R164 Occupational health and safety

### **9. Environment**

Supplier shall strive to reduce energy and resource consumption as well as waste and emissions to the atmosphere, ground and water.

почву и воду. Работы с химическими веществами должны выполняться с обеспечением безопасности для людей и окружающей среды.

Поставщик гарантирует наличие готовых к использованию систем для обеспечения безопасной работы, перемещения, хранения, переработки и повторного использования материалов, а также организации удаления и обезвреживания отходов, выбросов в атмосферу и сточных вод.

От Поставщика ожидается рациональное использование природных ресурсов (воды, источников энергии, сырья). Негативное воздействие на окружающую среду и климат будет по возможности сведено к минимуму или исключено с помощью ликвидации причины подобного воздействия либо путем соответствующего изменения методик работы. Это может включать изменение используемых материалов, сохранение запасов, внедрение технологий переработки и повторного использования.

В соответствующих случаях Поставщик обязуется придерживаться принципов экологических закупок Canon, проходить соответствующие опросы и проверки и внедрять такой подход в свою систему организации снабжения. Более подробная информация по данной теме приведена на странице

<http://www.canon.com/procurement/green.html>

#### **10. Надлежащая практика управления**

Canon проводит политику недопущения взяточничества и коррупции и ожидает того же от своих поставщиков. Это относится ко всем деловым отношениям и коммерческим операциям во всех странах, в которых работает Поставщик или его дочерние структуры и деловые партнеры.

Canon ожидает от Поставщика соблюдения Консолидированного кодекса по практике рекламы и маркетинговых коммуникаций Международной торговой палаты и применения только честной, этичной и ответственной рекламы.

Chemicals shall be handled in a way that is safe for humans and environment.

Supplier will have systems in place to ensure the safe handling, movement, storage, recycling, reuse of materials or management of waste, air emissions and wastewater discharges.

Supplier is expected to use natural resources (e.g. water, sources of energy, raw materials) in an economical way. Negative impacts on the environment and climate will be minimized or eliminated as far as possible at their source or by changing practices accordingly. This may include changing materials used, conservation of resources, recycling and reuse.

Where relevant, Supplier shall comply with Canon's Green Procurement approach and associated questionnaires and audits and implement this approach with its own supply chain. For more information on this approach see

<http://www.canon.com/procurement/green.html>

#### **10. Good governance**

Canon has a zero tolerance policy on bribery and corruption and expects the same from its suppliers. This applies to all business dealings and transactions in all the countries in which Supplier or its subsidiaries and business partners operate.

Canon expects Supplier to abide by the consolidated code of advertising, communications and marketing practices (International Chamber of Commerce) and undertake only honest, ethical and responsible advertising.

Supplier should promote fair, honest and

Поставщик обязуется вести честную, справедливую и прозрачную деятельность, применяя добросовестную практику, такую как политика сообщения о фактах коррупции или незаконной деятельности, а также свои собственные корпоративные правила в области организации управления.

## **11. Системы управления и документация**

Поставщик гарантирует внедрение систем управления, облегчающих соблюдение всех применимых законов и способствующих постоянному улучшению его деятельности, включая принципы, перечисленные в настоящем Кодексе. Это предусматривает информирование участников системы организации снабжения о соответствующих критериях, внедрение механизмов для выявления, определения рисков и управления рисками во всех сферах, регулируемых настоящим Кодексом и требованиями законодательства.

Поставщик ведет всю документацию, необходимую для подтверждения того, что он разделяет принципы и ценности, описанные в данном Кодексе, и для подтверждения соблюдения им требований данного Кодекса. Поставщик также соглашается по первому требованию предоставить эти документы Canon или назначенному ею аудитору для проверки и соглашается пройти все необходимые исследования, ревизии или проверки, проводимые Canon или компетентными органами.

## **12. Обучение и компетенция**

Поставщик обеспечивает организацию и проведение соответствующего обучения, обеспечивающего достижение руководством и рядовыми сотрудниками необходимого уровня знания и понимания данного Кодекса.

transparent business and have in place good practices such as whistleblowing policies and its own corporate policies on governance.

## **11. Management systems and documentation**

Supplier ensures it has implemented management systems to facilitate adherence to all applicable laws and to promote continuous improvement in its operations, including the items listed in this Code. This includes the communication of the criteria to their supply chain, implementing mechanisms to identify, determine and manage risks in all areas addressed by this Code and legal requirements.

Supplier maintains all documentation needed to demonstrate that it shares the principles and values in this Code and to demonstrate compliance. It further agrees to make these documents available for Canon or its designated auditor to inspect upon request and agrees to submit to any required investigations, audits or inspections by Canon or the competent authorities.

## **12. Training and competency**

Supplier ensures appropriate training is in place or established to allow managers and employees to gain an appropriate level of knowledge and understanding of the Code.

**ПОДПИСЬ СТОРОН/SIGNATURES OF PARTIES**

**ООО Канон Ру/Canon RU**

\_\_\_\_\_  
**Ф.И.О./Name:**

**Должность/ Title:**

**Дата/ Date:**

**Поставщик/ Contractor**

\_\_\_\_\_  
**Ф.И.О./Name:**

**Должность/ Title:**

**Дата/ Date:**